

# MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

ST FRANCIS OF PAULA

April 2

*Psalm 91: 13,14,2* INTROIT

JUSTUS ut palma florebit: sicut cedrus Libani multiplicabitur: plantatus in domo Domini: in atriis domus Dei nostri. (T.P. Alleluia, alleluia.)  
*Ps.* Bonum est confiteri Domino: et psallere nomini tuo, Altissime. Gloria Patri.

The just shall flourish like the palm tree: he shall grow up like the cedar of Libanus: planted in the house of the Lord, in the courts of the house of our God. (P.T. Alleluia, alleluia.) *Ps.* It is good to give praise to the Lord: and to sing to Thy name, O Most High. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS, humilium celsitudo qui beatum Franciscum Confessorum Sanctorum tuorum gloria sublimasti: tribue quæsumus, ut, ejus meritis et imitatione, promissa humilibus præmia feliciter consequamur. Per Dominum.

O God, Who lifteth up the humble and hast raised Thy blessed Confessor Francis to the glory of the saints; grant, we beseech Thee, that by his merits and example, we too may attain the happiness which Thou hast promised to the humble of heart. Through our Lord.

*Philippians 3: 7-12* EPISTLE

FRATRES: Quæ mihi fuerunt lucra, hæc arbitratus sum propter Christum detrimenta. Verumtamen existimo omnia detrimentum esse propter eminentem scientiam Jesu Christi Domini mei: propter quem omnia detrimentum feci, et arbitror ut stercora, ut Christum lucrifaciam, et inveniari in illo, non habens meam justitiam, quæ ex lege est, sed illam, quæ ex fide est Christi Jesu: quæ ex Deo est justitia in fide, ad cognoscendum illum, et virtutem resurrectionis ejus, et societatem passionum illius: configuratus morti ejus: si quo modo occurram ad resurrectionem,

Brethren: The things that were gain to me, the same I have counted loss for Christ. Furthermore I count all things to be but loss for the excellent knowledge of Jesus Christ my Lord; for whom I have suffered the loss of all things, and count them but as dung, that I may gain Christ: and may be found in him, not having my justice, which is of the law, but that which is of the faith of Christ Jesus, which is of God, justice in faith: that I may know him, and the power of his resurrection, and the fellowship of his sufferings, being made conformable to his death, if by any means I may attain to the resurrection which is

quæ est ex mortuis: non quod jam acceperim, aut jam perfectus sim: sequor autem, si quo modo comprehendam in quo et comprehensus sum a Christo Jesu.

*Psalm 36: 30-31*

OS JUSTI meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquentur judicium. Lex Dei ejus in corde ipsius: et non supplantabuntur gressus ejus.

*Psalm 111: 1-3*

BEATUS vir, qui timet Dominum: in mandatis eius cupit nimis. Potens in terra erit semen ejus: generatio rectorum benedicetur. Gloria et divitiæ in domo ejus: et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

*During Eastertide the Gradual and Tract is omitted and the following Alleluia is said:*

*Psalm 111: 1; Osee 14: 6*

ALLELUIA, alleluia. Beatus vir, qui timet Dominum: in mandatis ejus cupit nimis.

Alleluia. Justus germinabit sicut lilium: et florebit in æternum ante Dominum. Alleluia.

*Luke 12: 32-34*

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Nolite timere, pusillus rex, quia complacuit Patri vestro dare vobis regnum. Vendite quæ possidetis, et date eleemosynam. Facite vobis sacculos, qui non veterascunt, thesaurum non deficientem in coelis: quo fur non appropriat, neque tinea corrumpit. Ubi enim thesaurus vester est, ibi et cor vestrum erit.

*Psalm 20: 2-3*

IN virtute tua, Domine lætabitur justus, et super salutare tuum exultabit vehementer: desiderium animæ ejus tribuisti ei. (I.P. Alleluia.)

from the dead. Not as though I has already attained, or were already perfect; but I follow after, if I may by any means apprehend, wherein I am also apprehended by Christ Jesus.

GRADUAL

The mouth of the just shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment. The law of His God is in his heart: and his steps shall not be supplanted.

TRACT

Blessed is the man that feareth the Lord: he shall delight exceedingly in His commandments. His seed shall be mighty upon earth: the generation of the righteous shall be blessed. Glory and wealth shall be in his house: and his justice remaineth for ever and ever.

PASCHAL ALLELUIA

Alleluia, alleluia. Blessed is the man that feareth the Lord: he shall delight exceedingly in His commandments.

Alleluia. The just shall spring as the lily and flourish forever before the Lord. Alleluia.

GOSPEL

At that time, Jesus said to His disciples: Fear not, little flock, for it hath pleased your Father to give you a kingdom. Sell what you possess, and give alms. Make to yourselves bags which grow not old, a treasure in Heaven which faileth not: where no thief approacheth, nor moth corrupteth. For where your treasure is, there will your heart be also.

OFFERTORY

In Thy strength, O Lord, the just man shall joy, and in Thy salvation he shall rejoice exceedingly: Thou hast given him his heart's desire. (P.T. Alleluia.)

SECRET

HÆC dona devotæ plebis, Domine, quibus tua cumulamur altaria, beati Francisci meritis tibi grata, nobisque salutaria, te miserante, reddantur. Per Dominum.

O Lord, may these gifts of Thy devout people, which we heap upon Thine altars, become pleasing to Thee through the merits of blessed Francis, and by Thy mercy profitable to ourselves. Through our Lord.

COMMON PREFACE

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cœli, cœlorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise:

*Matthew 19: 28,29*

AMEN dico vobis: quod vos, qui reliquistis omnia, et secuti estis Me, centuplum accipietis, et vitam æternam possidebitis. (I.P. Alleluia.)

COMMUNION

Amen I say to you, that you, who have left all things and followed Me, shall receive an hundredfold, and shall possess life everlasting. (P.T. Alleluia.)

POSTCOMMUNION

SUMPTA, Domine, sacramenta cœlestia, beato Francisco Confessore tuo intercedente, precamur; ut et temporalis vitæ subsidia nobis conferant, et eternæ. Per Dominum.

Having received, O Lord, Thy heavenly Sacrament, we beseech Thee, that through the intercession of blessed Francis, Thy Confessor, It may in this present life bring us aid for life eternal. Through our Lord.